



6 januari 2019
Urk

Filippi 4

⁴ Verheug je in de Heer altijd!
Wederom zal ik zeggen: verheug je!

⁵ Laat jullie inschikkelijkheid
alle mensen bekend worden.
De Heer is nabij.

⁶ Weest in geen ding bezorgd
maar laat in alles in gebed en smeking
met dankzegging, jullie verzoeken
bekend worden naar God toe.

⁷ En de vrede van de God,
die superieur is boven elk denken,
zal als in een vesting
de harten en gedachten van jullie bewaren,
in Christus Jezus.

Filippi 4

4 Verheug je in de Heer altijd!

Wederom zal ik zeggen: verheug je!

veronderstelt een heugelijk feit
met als aansporing dit te vieren

ΧΑΙΡΕΤΕ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΠΑΛΙΝ	ΕΡΩ	ΧΑΙΡΕΤΕ
verheugt-je!	in	Heer	altijd	weer	ik-zal-uitspreken	verheugt-je!
Verblijdt u	in	de Here	te allen tijde	Wederom	zal ik zeggen	Verblijdt u

Filippi 4

4 Verheug je in de Heer altijd!
Wederom zal ik zeggen: verheug je!

versus gangbare voorstelling >

ΧΑΙΡΕΤΕ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΠΑΛΙΝ	ΕΡΩ	ΧΑΙΡΕΤΕ
verheugt-je!	in	Heer	altijd	weer	ik-zal-uitspreken	verheugt-je!
Verblijdt u	in	de Here	te allen tijde	Wederom	zal ik zeggen	Verblijdt u

gangbare voorstelling:



Redder

> vreugde

= verlichting

Heer

> verantwoordelijkheid

= belasting

Filippi 4

4 Verheug je in de Heer altijd!
Wederom zal ik zeggen: verheug je!

de Heer = Kurios
= Hij die alles beheerst/ onder controle heeft

ΧΑΙΡΕΤΕ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΠΑΛΙΝ	ΕΡΩ	ΧΑΙΡΕΤΕ
verheugt-je!	in	Heer	altijd	weer	ik-zal-uitspreken	verheugt-je!
Verblijdt u	in	de Here	te allen tijde	Wederom	zal ik zeggen	Verblijdt u

...opdat het zij, gelijk geschreven staat: Wie roemt, roeme in de Here. (1Kor.1:31)

... één en dezelfde is Heer van allen, rijk voor allen, die Hem aanroepen... (Rom.10:12)

... te allen tijde overvloedig in het werk des Heren, wetende, dat uw arbeid niet vergeefs is in de Here. (1Kor. 15:58)

Toen ik nu te Troas was gekomen ... en mij een deur geopend was in de Here... (2Kor.2:12)

Voorts, weest krachtig in de Here en in de sterkte zijner macht. (Efeze 6:10)

Filippi 4

4 Verheug je in de Heer altijd!
Wederom zal ik zeggen: verheug je!

tegenover alle variabelen in het leven
is er het constante heugelijk feit:
er is één Heer!

ΧΑΙΡΕΤΕ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΠΑΛΙΝ	ΕΡΩ	ΧΑΙΡΕΤΕ
verheugt-je!	in	Heer	altijd	weer	ik-zal-uitspreken	verheugt-je!
Verblijdt u	in	de Here	te allen tijde	Wederom	zal ik zeggen	Verblijdt u

Filippi 4

4 Verheug je in de Heer altijd!
Wederom zal ik zeggen: verheug je!

3:1

Voor het overige, mijn broeders,
verheug je in de Heer.

Dezelfde dingen aan jullie te schrijven
is voor mij inderdaad niet vervelend,
voor jullie echter zekerheid.

ΧΑΙΡΕΤΕ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΠΑΛΙΝ	ΕΡΩ	ΧΑΙΡΕΤΕ
verheugt-je!	in	Heer	altijd	weer	ik-zal-uitspreken	verheugt-je!
Verblijdt u	in	de Here	te allen tijde	Wederom	zal ik zeggen	Verblijdt u

Filippi 4

5 Laat jullie inschikkelijkheid
alle mensen bekend worden.
De Heer is nabij.

SV: bescheidenheid (>prautes; Tit.3:2)

NBG51: vriendelijkheid (>chrestos; Ef.4:32)

Geschriften.nl: welwillendheid

Telos: inschikkelijkheid

epieikes = zich schikken in de omstandigheden

"zonder morren... als lichtende sterren" (2:14,15)

ΤΟ	ΕΠΙΕΙΚΕΣ	ΥΜΩΝ	ΓΝΩΘΗΤΩ	ΤΑC	ΙΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΙC
de	welwillendheid	van-jullie	laat-het-bekend-worden!	aan-alle		mensen
_	vriendelijkheid	Uw	zij... ..bekend	alle		mensen

Filippi 4

5 Laat jullie inschikkelijkheid
alle mensen bekend worden.

De Heer is nabij.

Hand.17: 27,28:

... hoewel Hij niet ver weg is van een
ieder van ons. Want in Hem leven wij
en bewegen wij en zijn wij ...

Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΓΓΥΣ

de Heer nabij

De Here is nabij

Filippi 4

- 6 Weest in geen ding bezorgd
maar laat in alles
in gebed en smeking
met dankzegging,
jullie verzoeken bekend worden
naar God toe.

*niet: je mag niet bezorgd zijn
maar: er wordt gezorgd voor je!*

ΜΗΔΕΝ

niets

in geen ding

ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ

!weest-bezorgd!

Weest... ..bezorgd

Filippi 4

- 6 Weest in geen ding bezorgd
maar laat in alles
in gebed en smeking
met dankzegging,
jullie verzoeken bekend worden
naar God toe.

dus: bij voorbaat dank! 4:19

*Mijn God zal in al jullie behoeften
naar zijn rijkdom, in heerlijkheid,
compleet voorzien, in Christus Jezus.*

ΑΛΛ	ΕΝ	ΠΑΝΤΙ	ΤΗ	ΠΡΟΕΥΧΗ	ΚΑΙ	ΤΗ	ΔΕΗΣΕΙ	ΜΕΤΑ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ
maar	in	alles	in-het	gebed	en	in-de	smeekbede	met	dankzegging
maar	bij	alles	door	gebed	en	_	smeking	met	dankzegging

Filippi 4

- 6 Weest in geen ding bezorgd
maar laat in alles
in gebed en smeking
met dankzegging,
jullie verzoeken bekend worden
naar God toe.

ΤΑ	ΔΙΤΗΜΑΤΑ	ΥΜΩΝ	ΓΝΩΡΙΖΕΘΩ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
de	verzoeken	van-jullie	laat-het-bekend-gemaakt-woorden~!	naar-toe	de	God
_	wensen	uw	laten... ..bekend worden	bij	_	God

Filippi 4

⁷ En de vrede van de God,
die superieur is boven elk denken,
zal als in een vesting
de harten en gedachten van jullie bewaren
in Christus Jezus.

niet: met!

= de vrede die GOD zelf heeft

ΚΑΙ	Η	ΕΙΡΗΝΗ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	Η	ΥΠΕΡΕΧΟΥΣΑ	ΠΑΝΤΑ	ΝΟΥΝ
en	de	vrede	van-de	God	de	!superieur-zijnde	elk	denken
En	de	vrede	_	Gods	die	te boven gaat	alle	verstand

Filippi 4

7 En de vrede van de God,
die superieur is boven elk denken,
zal als in een vesting
de harten en gedachten van jullie bewaren
in Christus Jezus.

bewaken, zoals in een burch met wachters



ΦΡΟΥΡΗΣΕΙ

|(zij)-zal-verzekerd-bewaren

zal... ...behoeden

ΤΑΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΤΑ ΝΟΗΜΑΤΑ ΥΜΩΝ

de harten van-jullie en de gedachten van-jullie

_ harten uw en _ gedachten uw

Filippi 4

7 En de vrede van de God,
die superieur is boven elk denken,
zal als in een vesting
de harten en gedachten van jullie bewaren
in Christus Jezus.

ons innerlijk, gevoelens en gedachten
worden bewaakt door de vrede van GOD

ΦΡΟΥΡΗΣΕΙ	ΤΑΣ	ΚΑΡΔΙΑΣ	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΝΟΗΜΑΤΑ	ΥΜΩΝ
(zij)-zal-verzekerd-bewaren	de	harten	van-jullie	en	de	gedachten	van-jullie
zal... ..behoeden	_	harten	uw	en	_	gedachten	uw

Filippi 4

7 En de vrede van de God,
die superieur is boven elk denken,
zal als in een vesting
de harten en gedachten van jullie bewaren
in Christus Jezus.

want daar is onze positie!

EN XPICTΩ IHCOY

in Christus Jezus

in Christus Jezus